



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# الجمعية العامة الـ 139 للاتحاد البرلماني الدولي

والاجتماعات ذات الصلة

جنيف، سويسرا

14-18 تشرين الأول/أكتوبر 2018

CL/203/10(d)-R.1

20 آب/ أغسطس 2018

المجلس الحاكم

البند 10

## تقارير عن الاجتماعات المتخصصة الأخيرة للاتحاد البرلماني الدولي

(د) (d) القمة الثالثة لرؤساء برلمانات جنوب آسيا بشأن تحقيق أهداف التنمية المستدامة:

تعزيز التعاون البرلماني الإقليمي من أجل النمو الاقتصادي المستدام،

العادل والأخضر

كولومبو، سريلانكا، 11 - 12 تموز/ يوليو 2018

عُقدت القمة الثالثة لرؤساء البرلمانات دول جنوب آسيا حول تحقيق أهداف التنمية المستدامة (SDGs)، التي نظمها الاتحاد البرلماني الدولي وبرلمان سريلانكا، في كولومبو (سريلانكا) في 11 و 12 تموز / يوليو 2018. وقد بنيت القمة على استنتاجات قمم سابقة عقدت في بنغلادش (2016) والهند (2017) وعلى تبادل الخبرات بشأن الموضوعات ذات الأهمية الحيوية لتحقيق أهداف التنمية المستدامة في المنطقة. وكان الموضوع تعزيز التعاون البرلماني الإقليمي من أجل النمو الاقتصادي المستدام، العادل والأخضر.

ركزت المناقشات على أربعة محاور رئيسية: (1) الإجراءات البرلمانية التي تم اتخاذها لتعزيز تطبيق أهداف التنمية المستدامة في المنطقة؛ (2) دور التصنيع المستدام والأخضر في تحقيق أهداف التنمية المستدامة في جنوب آسيا؛ (3) دور البرلمانات في تعزيز العمل اللائق وبيئات العمل الآمنة والسليمة؛ و(4) البرلمانات باعتبارها داعمة للإدماج



الاجتماعي والاقتصادي في جنوب آسيا. كما سمحت القمة للمشاركين بمناقشة الطرق التي يساعد فيها التعاون الإقليمي بين البرلمانات على القضاء على السخرة، وتعزيز الحماية الاجتماعية، فضلاً عن توفير بيئة عمل آمنة وسليمة للعمال.

وتم التركيز بشكل خاص على تبادل الممارسات الجيدة وزيادة الفهم حول كيفية قيام البرلمانات في المنطقة بإضفاء الطابع المؤسسي على أهداف التنمية المستدامة، وتحقيق أوجه التآزر وبناء التماسك على مستوى السياسات. وأعاد المشاركون تأكيد إرادتهم السياسية لتحقيق أهداف التنمية المستدامة، وتعهدوا بمواصلة تعاونهم، واعتمدوا إعلان كولومبو، الذي يتضمن عدداً من التوصيات الملموسة بشأن كيفية النهوض بفعالية بتحقيق أهداف التنمية المستدامة على الصعيدين الوطني والإقليمي. وشهد مؤتمر القمة مشاركة رؤساء برلمانات من أفغانستان، بوتان، الهند، جزر المالديف وسريلانكا مع وفودهم ووفد من مجلس الشيوخ في باكستان.



CL/203/10(d)-R.1

ملحق



Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

## قمة رؤساء برلمانات جنوب آسيا حول

### تحقيق أهداف التنمية المستدامة

تعزيز التعاون البرلماني الإقليمي من أجل النمو الاقتصادي المستدام، العادل والأخضر

نظمها الاتحاد البرلماني الدولي وبرلمان سريلانكا

كولومبو ، سريلانكا ، 11 – 12 تموز/ يوليو 2018

## إعلان كولومبو

نحن، رؤساء البرلمانات من أفغانستان، بوتان، الهند، جزر المالديف، باكستان وسريلانكا، اجتمعنا في كولومبو، سريلانكا، يومي 11 و 12 تموز / يوليو 2018 لحضور القمة الثالثة لرؤساء برلمانات جنوب آسيا حول تحقيق أهداف التنمية المستدامة. ناقشت القمة موضوع "تعزيز التعاون البرلماني الإقليمي من أجل النمو الاقتصادي المستدام، العادل والأخضر". ونُظمت بالشراكة ما بين برلمان سريلانكا والاتحاد البرلماني الدولي .

استند مؤتمر القمة إلى استنتاجات مؤتمرات القمة السابقة التي عقدناها في بنغلادش (2016) والهند (2017) وعلى تبادل الخبرات حول الموضوعات ذات الأهمية الحيوية في تحقيق أهداف التنمية المستدامة في المنطقة. شاركنا في مناقشات شاملة حول النتائج التي تحققت حتى الآن، ورحبنا بالمشاركة النشطة من جميع المشاركين حيث أنهم تشاركوا الدروس المستفادة والممارسات الجيدة.



ركزت مناقشاتنا على أربعة محاور رئيسية: (1) الإجراءات البرلمانية التي تم اتخاذها لتعزيز تطبيق أهداف التنمية المستدامة في المنطقة؛ (2) دور التصنيع المستدام والأخضر في تحقيق أهداف التنمية المستدامة في جنوب آسيا؛ (3) دور البرلمانات في تعزيز العمل اللائق وبيئات العمل الآمنة والسليمة؛ و(4) البرلمانات باعتبارها داعمة للإدماج الاجتماعي والاقتصادي في جنوب آسيا.

حددنا الاستراتيجيات والإجراءات والتوصيات التالية لتعزيز المشاركة البرلمانية مع أهداف التنمية المستدامة في بلداننا:

1. إن أهداف التنمية المستدامة هي إطار إنمائي شامل يهدف إلى المساعدة في تركيز وتنسيق السياسات الوطنية لتحقيق رؤية مشتركة للإنسانية. إننا نشيد بالتقدم الذي أحرزته بلداننا ونشيد بالأعمال التي تم الاضطلاع بها حتى الآن. يسعدنا أن نلاحظ أن دول المنطقة تعمل بشكل متزايد على ترجمة أهداف التنمية المستدامة إلى استراتيجية وطنية.

2. نؤمن إيماناً راسخاً بأن البرلمانات، كمؤسسات ديمقراطية عليا، الموكلة بالرؤية طويلة الأجل للبلاد، لها دور حيوي تلعبه في تحقيق أهداف التنمية المستدامة. يتعين على كل برلمان إيجاد طرق فعالة لمساءلة الحكومة عن الأهداف التي اشتركت فيها، وضمان اعتماد القوانين التمكينية والموازنات. تحتاج البرلمانات إلى تحليل قدراتها لتحقيق أهداف التنمية المستدامة في أقرب وقت ممكن.

3. ندرك أهمية إيجاد توازن بين التنمية الاقتصادية والاستدامة البيئية، ونشدد على الحاجة إلى تشجيع استراتيجيات النمو الأخضر التطلعية التي يمكن أن تدعم النمو الطويل الأجل ورفاه الأجيال الحالية والمقبلة. يجب في الواقع متابعة التنمية المستدامة في إطار مراعاة كاملة لأبعادها الاجتماعية، الاقتصادية والبيئية. ولا يتمثل هدفها النهائي في القضاء على الفقر المدقع فحسب، بل أيضاً لتعزيز التقدم الشامل والمتناغم في التنمية البشرية، وتحقيق السلام والاستقرار في المنطقة.

4. نقر بأن تغير المناخ نتج أساساً عن العمل البشري الذي غالباً ما يتعلق بأنشطة العمل، ونؤكد من جديد الحاجة الملحة لخفض انبعاثات غازات الاحتباس الحراري العالمية، عن طريق إعطاء الأولوية لاستراتيجيات التكيف مع تغير المناخ والتخفيف من آثاره والتي تتماشى مع الاتفاقات الدولية (على سبيل المثال، اتفاق باريس) والتي تأخذ في الاعتبار الأهداف المجتمعية الأخرى، بما في ذلك الحد من الفقر وحماية النظم الإيكولوجية.

5. يمكن أن تؤدي البيئة الودية للتجارة والاستثمار إلى جانب تحسين سهولة ممارسة الأعمال التجارية والبيئة المؤاتية لتنمية المهارات، إلى تعزيز التحول في المنطقة والميزة التنافسية. وبالإضافة إلى ذلك، ينبغي التشجيع على تحديد



الخيارات التقنية المناسبة ونقلها بين البلدان في المنطقة، على أساس ثنائي أو متعدد الأطراف. يمكن لاستراتيجية التصنيع المنسقة، المستدامة والخضراء على المستوى الإقليمي أن تساعد في تحقيق العديد من الأهداف والغايات الموضوعية في إطار أهداف التنمية المستدامة.

6. يمثل العمل اللائق والحماية الاجتماعية والحقوق في العمل عناصر أساسية في خطة التنمية المستدامة لعام 2030. وللبرلمانات مسؤوليات رئيسية فيما يتعلق بقضايا العمل، العمالة والعدالة الاجتماعية، ولذا ينبغي أن تساعد في التأثير في السياسات الرامية إلى ضمان التوظيف للجميع في ظروف عمل لائقة، وكذلك اعتماد التشريعات الوطنية اللازمة والتصويت على الموازنة اللازمة والإشراف على العمل اليومي للحكومة.

7. يُعهد إلى الأجيال الحالية تنفيذ أهداف التنمية المستدامة من أجل ضمان إمكانية حصول مستقبل البشرية على موارد كوكب الأرض والاستفادة منها. ينبغي أن نتعهد بتعزيز الوصول إلى التعليم، وضمان تخصيص الأموال الكافية لبرامج العمل الرامية إلى إتاحة التعليم لجميع الأطفال. يجب على البرلمانات حماية الأطفال من أي شكل من أشكال الاستغلال حتى يتمكنوا من التمتع بطفولتهم وينمو ليصبحوا أفراد مسؤولين ومنتجين.

8. يجب على البرلمانات ضمان أن يؤخذ كل صوت في الاعتبار. إن تعزيز الإدماج الاجتماعي والاقتصادي للفئات المهمشة و / أو الضعيفة والأشخاص ذوي الإعاقات المختلفة أمر حيوي ليس فقط للتنمية البشرية الشخصية ولكن أيضا للتقدم ورفاه المجتمع ككل. تحتاج البرلمانات إلى وضع استراتيجيات فعالة لضمان تمتع الجميع بالحقوق الاجتماعية والوصول الكامل والعادل إلى المعرفة والتكنولوجيا، وريادة الأعمال، وبشكل عام أكثر، الفرص الاقتصادية.

9. بغية تحفيز العمل على أهداف التنمية المستدامة، سنلفت انتباه زملائنا من خلال جميع القنوات الممكنة إلى إعلان كولومبو، كما نلتزم بتوجيهه انتباه المعنيين الآخرين ذوي الصلة إليه. نتعهد بمواصلة تعاوننا وتعزيز التزامنا ومشاركة خبراتنا في القمة الرابعة لرؤساء برلمانات جنوب آسيا بشأن تحقيق أهداف التنمية المستدامة.

يجب على الاتحاد البرلماني الدولي تعزيز المشاركة البرلمانية بأهداف التنمية المستدامة ومواصلة العمل مع الأمم المتحدة والشركاء الآخرين المعنيين، من أجل التنفيذ الناجح لأهداف التنمية المستدامة.





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 139<sup>th</sup> IPU ASSEMBLY AND RELATED MEETINGS

Geneva, 14-18.10.2018

Governing Council  
Item 10

CL/203/10(d)-R.1  
20 August 2018

## Reports on recent IPU specialized meetings

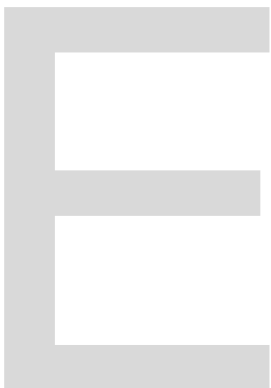
**(d) Third South Asian Speakers' Summit on Achieving the SDGs: *Promoting regional parliamentary cooperation for sustainable, equitable and green economic growth***

**Colombo, Sri Lanka, 11-12 July 2018**

The Third South Asian Speakers' Summit on Achieving Sustainable Development Goals (SDGs), organized by the IPU and the Parliament of Sri Lanka, was held in Colombo (Sri Lanka) on 11 and 12 July 2018. The Summit built on the conclusions of previous summits held in Bangladesh (2016) and India (2017) and on sharing of experiences on topics that are crucial to attaining the SDGs in the region. The theme was *Promoting regional parliamentary cooperation for sustainable, equitable and green economic growth*.

The debates focused on four main themes: (1) parliamentary actions undertaken to advance SDGs implementation in the region; (2) the role of sustainable and green industrialization in the realization of the SDGs in South Asia; (3) the role of parliaments in promoting decent work and safe and secure working environments; and (4) parliaments as promoters of social and economic inclusion in South Asia. The Summit also allowed participants to discuss ways in which regional cooperation among parliaments helps eradicate forced labour, promote social protection, as well as safe and secure working environments for workers.

Special emphasis was placed on sharing good practices and increasing understanding on how parliaments in the region institutionalize the SDGs, capture synergies and build coherence at the policy level. The participants reconfirmed their political will to achieve the SDGs, pledged to continue their cooperation, and adopted the Colombo Declaration, which contains a number of concrete recommendations on how to effectively advance the realization of the SDGs at the national and regional levels. The Summit saw the participation of Speakers of Parliament from Afghanistan, Bhutan, India, the Maldives and Sri Lanka with their delegations and a delegation from the Senate of Pakistan.



#IPU139



## **South Asian Speakers' Summit on Achieving the Sustainable Development Goals**

### ***Promoting regional parliamentary cooperation for sustainable, equitable and green economic growth***

Organized by the Inter-Parliamentary Union (IPU) and the Parliament of Sri Lanka

Colombo, Sri Lanka, 11-12 July 2018

## **Colombo Declaration**

We, Speakers of Parliament from Afghanistan, Bhutan, India, Maldives, Pakistan and Sri Lanka, gathered in Colombo, Sri Lanka, on 11 and 12 July 2018 for the third South Asian Speakers' Summit on Achieving the Sustainable Development Goals. The Summit deliberated the theme "Promoting regional parliamentary cooperation for sustainable, equitable and green economic growth". It was organized jointly by the Parliament of Sri Lanka and the Inter-Parliamentary Union (IPU).

The Summit built on the conclusions of our previous summits held in Bangladesh (2016) and India (2017) and on the sharing of experiences on topics that are crucial in attaining the SDGs in the region. We engaged in comprehensive discussions on the results achieved so far and welcomed the active engagement of all participants as they shared their lessons learned and good practices.

Our debates focused on four main themes: (1) parliamentary actions undertaken to advance SDGs implementation in the region; (2) the role of sustainable and green industrialization in the realization of the SDGs in South Asia; (3) the role of parliaments in promoting decent work and safe and secure working environments; and (4) parliaments as promoters of social and economic inclusion in South Asia.

We identified the following strategies, actions and recommendations to advance parliamentary engagement with the SDGs in our respective countries:

1. The SDGs are a comprehensive development framework that is intended to help focus and coordinate national policies towards a common vision for humanity. We commend the progress our countries have made and applaud the actions undertaken so far. We are pleased to note that countries in the region are increasingly translating the SDGs into a national strategy.

2. We strongly believe that Parliaments, as supreme democratic institutions, entrusted with the long-term vision for the country, have a critical role to play in realizing the SDGs. Each parliament has to find effective ways to hold government accountable for the goals they have subscribed to and to ensure that enabling laws are passed and budgets are adopted. Parliaments need to analyze their capacities to deliver on the SDGs as soon as possible.

3. Recognizing the importance of creating a balance between economic development and environmental sustainability, we stress the need to promote forward-looking green growth strategies that can sustain long-term growth and the well-being of current and future generations. Sustainable development must in fact be pursued in full regard to its social, economic and environmental dimensions. Its ultimate purpose is not only to eradicate extreme poverty, but also to promote holistic and harmonious progress of human development, and peace and stability in the region.

4. We acknowledge that climate change is mainly caused by human action often related to work activities, and reaffirm the urgent need to reduce global greenhouse gas emissions by prioritizing climate change adaptation and mitigation strategies that are in line with international agreements (for example, the Paris Agreement) and that take into consideration other societal goals, including poverty reduction and the protection of ecosystems.
5. A cordial trade and investment environment along with improved ease of doing business and an enabling environment for skill development may boost the region's transformation and competitive edge. In addition, identification and the transfer of appropriate technology choices across countries in the region, on a bilateral or multilateral basis, need to be encouraged. A regionally coordinated, sustainable and green industrialization strategy can help achieve many of the goals and targets set under the SDGs.
6. Decent work, social protection and rights at work represent integral elements of the 2030 Agenda for Sustainable Development. Parliaments have key responsibilities in relation to labour, employment and social justice issues, and should therefore help to influence policies aimed at ensuring employment for all in decent working conditions, as well as adopt the requisite national legislation, vote the necessary budget and oversee the day-to-day action of the government.
7. Current generations are entrusted with implementing SDGs in order to ensure that the future of humanity can have access and benefit from the planet's resources. We should pledge to strengthen access to education, ensure that adequate funds are allocated to programmes for action intended to make education accessible to all children. Parliaments should protect children from any form of exploitation so that they can enjoy their childhood and grow into responsible and productive individuals.
8. Parliaments must ensure that every voice is taken into consideration. Promoting social and economic inclusion of marginalized and/or vulnerable groups and differently-abled people is crucial not only for personal human development but also for the progress and well-being of society as a whole. Parliaments need to devise effective strategies to ensure that everybody can enjoy social rights and have full and fair access to knowledge and technology, entrepreneurship and, more generally, economic opportunity.
9. In order to inspire action on the SDGs, we will bring the Colombo Declaration to the attention of our colleagues through all possible channels, and we also undertake to bring it to the attention of other relevant stakeholders. We pledge to continue our cooperation and strengthen our commitment and share our experiences at the fourth South Asian Speakers' Summit on Achieving the SDGs

The IPU should promote parliamentary engagement with the SDGs and continue to work with the United Nations and other relevant partners towards the successful implementation of the SDGs.